Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **60 (1942)**

Heft 206

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Bern
Samstag, 5. September
1942

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Samedi, 5 septembre
1942

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

60. Jahrgang — 60me année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

N° 206

Redaktion und Administration:
Effingerstrasse 3 in Bern. Telephon Nr. (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreis für SHAB. (ohne Beilagen): *Schweiz:* Jährlich Fr. 22.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50 — *Ausland:* Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 20 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahresabonnementspreis für „Die Volkswirtschaft": Fr. 4.70.

Rédaction et Administration:
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOSC. (sans suppléments): *Suisse:* un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — *Etranger:* Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm on son espace; étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique" ou à „La Vita economica": 4 fr. 70.

N° 206

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Romal AG., Münchenstein.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung der Sektion für Obst und Obstprodukte des KEA über die Versorgung des des Landes mit Kernobst und Kernobsterzeugnissen. Ordonnance de la Section des fruits et dérivés de fruits de l'OGA sur le ravitaillement du pays en fruits à pépins et en dérivés de ces fruits.
Verzeichnis der Sonderhefte zur „Volkswirtschaft".

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch nnd am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens Mittwoch, morgens um 8 Uhr, bezw. am Freitag um 12 Uhr, beim Bureau des Schweiz. Handelsamtsblattes, Effingerstrasse 3 in Bern, eingeiangt sein.

Les faillites et ies concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir au Bureau de la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne, au plus tard à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)
(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zeriegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuidner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht hinnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschnldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231, 232.)
(O. T. féd. dn 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances on revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de prenve (titres, extraits de livres, etc.) en original on en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de prenve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (996²)

Gemeinschuldnerin: Doebuc G. m. b. H., Herstellung und Vertrieb des Holzgas- und Holzkohlengasgenerators «Doebuc», mit Sitz Austrasse 7 in Zürich 3.
Datum der Konkurseröffnung: 22. Juli bzw. 29. August 1942.
Summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis und mit 25. September 1942.

Kt. Bern *Konkursamt Aarwangen* (987)

Gemeinschuldner: Müller-Stuber Adolf, des Georg und der Karoline geb. Kern, geb. 23. April 1912, von Läufelfingen, Ehemann der Martha geb. Stuber, Kaufmann, in Roggwil, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Firma «Müller Adolf», Vertrieb von Trikotagen jeglicher Art, Roggwil.
Datum der Eröffnung: 26. August 1942.
Summarisches Konkursverfahren gemäss Art. 231 SchKG., welches durchgeführt wird, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und für die Kosten hinreichend Vorschuss leistet (Fr. 300. —).
Eingabefrist: 26. September 1942.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Rorschach (Stellvertretung in Goldach)* (988)

Gemeinschuldner: Baudendistel Anton, von Elsau (Zürich), Metzgermeister, in Goldach, Gasthaus und Metzgerei zum Ochsen.
Eigentümer folgender Grundstücke: Parzellen Nrn. 436 und 405 an der Neumühlestrasse Nrn. 1 und 4 in Goldach.
Datum der Konkurseröffnung: 18. August 1942.
Summarisches Verfahren.
Eingabefrist für Forderungen: Bis 24. September 1942.
Eingabefrist für Dienstbarkeiten: Bis 24. September 1942.

Ct. du Valais *Office des faillites de Sion* (989)

Failli: Gay Georges, droguiste, Sion.
Date de l'ouverture de la faillite: 1er septembre 1942.
Première assemblée des créanciers: 7 septembre 1942, à 10 heures, dans la grande salle du Café Industriel, à Sion.
Les consignes faites dans le sursis concordataire doivent être renouvelées.
Délai pour les productions: 5 octobre 1942.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

(L. P. 230.)

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (990)

Einstellung des Verfahrens mangels Aktiven.

Gemeinschuldner: Gugelmann Hans, Technisches Bureau, Freiburgstrasse 354, in Bern-Bümpliz.
Datum der Eröffnung: 11. August 1942.
Depositionsfrist: 15. September 1942.
Das Konkursverfahren wird mangels genügender Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 350. — leistet. Weitere Kostenvorschüsse vorbehalten.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (997)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Lecoultre Louis, représentant de commerce, Rue des Pâquis 7, à Genève, par ordonnance rendue le 25 août 1942 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 2 septembre 1942 par décision du juge de la faillite

Si aucun créancier ne demande d'ici au 15 septembre 1942 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire de frais en fr. 300. —, la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 249—251.)

L'état de collocation, original on rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Fluntern-Zürich* (991)

Auflegung von Kollokationsplan und Inventar, Fristansetzung zur Beschwerde und zur Abtretung von Rechtsansprüchen.

Im Konkurse über Seelig Paul, Dr. chem., geb. 1892, von Zürich, wohnhaft Huttenstrasse 40, in Zürich 6, liegen der Kollokationsplan und

das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 5. September 1942 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden betreffend Ausscheidung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Zürich, 1. Abteilung, einzureichen.

Sofern Gläubiger die von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen gestützt auf Art. 260 SchKG. bestreiten oder sonst Abtretung von Rechtsansprüchen verlangen wollen, haben sie die bezüglichen Abtretungsbegehren bei Vermeidung des Ausschlusses innert der oben bezeichneten 10tägigen Frist bei der obenerwähnten Amtstelle einzureichen.

Kt. Luzern *Konkursamt Reiden-Pfaffnau in Reiden* (992)

Kollokationsplan und Inventar.

Im Verlassenschaftskonkurse über Peter Franz Sales, von und wohnhaft gewesen in Pfaffnau, gewesener Inhaber der Einzelfirma F. S. Peter, Handel in Landesprodukten, Futtermitteln und Dünger, Bäckerei und Mosterei, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegt das Inventar auf.

Allfällige Beschwerden gegen letzteres und die Zuscheidung von Kompetenzstücken sind innert obiger Frist geltend zu machen.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (994)

Abänderung des Kollokationsplanes.

Im Konkurse über

Frl. Bucher Martha, Placierungsbureau «Central», Pilatusstrasse 5, Luzern, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen seit der Bekanntmachung gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Obwalden *Konkursamt Engelberg* (998)

Gemeinschuldner: Trottmann-Zibung Eduard, Malermeister, Engelberg.
Anfechtungsfrist: 15. September 1942.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (999)

Im Konkurse über Spiess-Frutig Karl, wohnhaft Schanzenstrasse 18, Inhaber der Firma «Karl Spiess-Frutig», Wirtschaftsbetrieb, in Basel, liegen das Inventar mit der Ausscheidung der Kompetenzgegenstände sowie der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Beschwerden gegen Inventur und Kompetenzausscheidung sind bei der Aufsichtsbehörde über das Konkursamt, Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes beim Zivilgericht anhängig zu machen, beides innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an, widrigenfalls der Kollokationsplan und die Kompetenzausscheidung als anerkannt betrachtet würden.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.) (L. P. 268.)

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (995)

Das konkursamtliche Liquidationsverfahren über die ausgeschlagene Verlassenschaft des Müller August, sel., gewesener Inhaber der Firma August Müller, vormals Ariger & Müller, Eglin's Nachfolger, Graphische Anstalt und Steindruckerei, Paradiesgässli 6, Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtsvizepräsidenten von Luzern-Stadt vom 2. September 1942 als geschlossen erklärt worden.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (1000)

Vente immobilière — Unique enchère

Le mercredi 7 octobre 1942, à 14 heures 15, aura lieu à Genève, dans la salle des ventes de l'Office des faillites, Place de la Taconnerie 7, la vente aux enchères publiques, en une seule enchère et à tout prix, de l'immeuble ci-après désigné, dépendant de la faillite de la

Société Immobilière Rue des Sources A et B,

société anonyme établie à Genève.

Désignation de l'immeuble à vendre:

L'immeuble à vendre est situé dans la commune de Genève (section Plainpalais) et consiste en:

La parcelle 676, feuille 35, de 8 a 78 m², sur laquelle existe, Rue des Sources 5 à 7, le bâtiment n° E 22, de 8 a 42 m², habitation, atelier et garage.

Mise à prix:

L'immeuble pourra être adjugé même au-dessous de la mise à prix de **trois cent quarante mille francs**, montant de l'estimation, ci . . . fr. 340 000.

Avis:

L'état des charges et les conditions de vente sont déposés à l'Office des faillites, où chacun peut en prendre connaissance.

Genève, le 5 septembre 1942. Offices des faillites,
le substitut: R. Schneiter.

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29.)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Ct. de Vaud *Office des poursuites de Lausanne* (993)

Vente d'immeubles. — Unique enchère.

Hôtel du Guillaume Tell.

Le mercredi 14 octobre 1942, à 15 heures 30, à la salle de la justice de paix, Palais de Montbenon, à Lausanne, l'Office des poursuites procédera à la vente par voie d'enchère publique des immeubles appartenant à Buraglio Jaques-Pierre, fils de Pierre, à Besnate (Italie), comprenant l'Hôtel du Guillaume Tell, ayant 21 chambres, chauffage central, remise, écurie, chambre à lessive et place, d'une superficie totale de 4 a 69 ca, situés sur le territoire de la commune de Lausanne, Rue de la Barre 1.

Assurance-incendie: fr. 130 600. —.
Estimation fiscale et taxe de l'office: fr. 83 000. —.
Délai pour les productions: 25 septembre 1942.
Dépôt des conditions de vente et de l'état des charges: 30 septembre 1942.
Vente requise par la créancière hypothécaire en 2ème rang.

Lausanne, le 2 septembre 1942. Le préposé aux poursuites:
R. Duboux, substitut.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (1001)

Schuldner: Hess Max, Herrenkonfektion und Mass, Aarbergergasse 61, in Bern.
Datum der Stundungsbewilligung durch Verfügung des Gerichtspräsidenten I von Bern: 28. August 1942.
Dauer der Stundung: 4 Monate.
Sachwalter: Hans Beutler, Notar, Schauplatzgasse 39, Bern.
Eingabefrist: bis zum 28. September 1942. Schriftliche Anmeldung der Forderungen beim Sachwalter.
Gläubigerversammlung: Freitag, den 9. Oktober 1942, um 14 Uhr, im Bureau des Sachwalters, Schauplatzgasse 39, in Bern.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Versammlung, beim Sachwalter.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

2. September 1942.
Landw. Kreisverein Thalwil, Genossenschaft, in Thalwil (SHAB. Nr. 299 vom 21. Dezember 1938, Seite 2728). Heinrich Stehli ist infolge Todes aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Karl Schwarzenbach ist nunmehr Präsident und Quästor. Er führt als Quästor Einzelunterschrift.

2. September 1942.
Keller, Textilien, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Karl Keller, von Untersiggenthal (Aargau), in Zürich 4. Handel mit Textilien. Traubenstrasse 1.

2. September 1942. Holzhandlung, Autotransporte.
Giuseppe Arrigoni, in Zürich (SHAB. Nr. 227 vom 27. September 1941, Seite 1902). Diese Firma verzeigt als Geschäftsnatur lediglich noch Holzhandlung und Autotransporte (Sachentransporte).

2. September 1942. Feuerungs- und Backofenbau.
O. Bosshard, in Zürich (SHAB. Nr. 9 vom 14. Januar 1942, Seite 102). Diese Firma verzeigt als nunmehrige Natur des Geschäftes Feuerungs- und Backofenbau.

2. September 1942. Landesprodukte, Mosterei usw.
F. Frei-Hürlimann, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Friedrich Frei-Hürlimann, von Tuttwil (Thurgau), in Zürich 2. Handel in Landesprodukten, Mosterei, Dörrerei, Depot der Freiämter Mosterei in Muri. Leimbachstrasse 99.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarberg

2. September 1942.
Gottfried Ruchti-Stiftung. Unter diesem Namen wurde mit Stiftungsurkunde vom 11. Juni 1942 eine Stiftung errichtet mit Rückwirkung auf 14. Januar 1940. Die Stiftung hat ihren Sitz in Rapperswil (Bern) und bezweckt die Unterstützung der bedürftigen Mitglieder der Familie Ruchti-Wegmüller aus den Zinserträgnissen. Stiftungsorgan ist der Einwohnergemeinderat von Rapperswil (Bern), wovon der Präsident und der

Sekretär kollektivzeichnungsberechtigt sind, gegenwärtig Gemeindepräsident Rudolf Rutsch, von Rapperswil (Bern), in Dieterswil, und Sekretär Eduard Marti, von und in Rapperswil (Bern). Domizil: Gemeindeschreiberei Rapperswil.

Bureau Biel

29. August 1942.
Personal-Fürsorge-Stiftung der Miniaturkugellager A.G., in Biel. Unter diesem Namen besteht laut Urkunde vom 7. August 1942 eine Stiftung. Sie bezweckt die Personal- und Altersfürsorge der Angestellten und Arbeiter der «Miniaturkugellager A.G.», in Biel. Einziges Organ der Stiftung ist ein Stiftungsrat von mindestens 2 Mitgliedern. Dem Stiftungsrat gehören an: Robert F. Moser, von Thun, in Bern, als Präsident; Alfred Perrenoud, von La Sagne und Les Ponts, in Biel, als Sekretär; Jean Hügi, von Niederbipp, in Biel. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Falkenstrasse 19 (Miniaturkugellager A.G.).

Bureau Interlaken

2. September 1942. Schreinerei.
Karl Röthlin, mechanische Bau- und Möbelschreinerei, in Interlaken (SHAB. Nr. 137 vom 15. Juni 1935, Seite 1523). Diese Einzelfirma ist infolge Umwandlung in eine Kollektivgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Kollektivgesellschaft «Röthlin & Baumann», in Interlaken.

2. September 1942. Schreinerei.
Röthlin & Baumann, in Interlaken. Unter dieser Firma haben Karl Röthlin, von Kerns, und Karl Baumann, von Aeschlen bei Oberdiessbach, beide in Interlaken, eine Kollektivgesellschaft gegründet, welche am 1. März 1942 begonnen hat. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Karl Röthlin», in Interlaken. Mechanische Bau- und Möbelschreinerei. Bernastrasse.

Bureau Meiringen (Bezirk Oberhasli)

2. September 1942.
Meiringer Holzschnitzerei A.G. (Sculptures de Meiringen S.A.) (Meiringen Wood Carving Co.), mit Sitz in Meiringen (SHAB. Nr. 295 vom 16. Dezember 1941, Seite 2566). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 28. August 1942 wurde Art. 26 der Statuten abgeändert. Die publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

Bureau Saanen

1. September 1942. Zimmerei, Schreinerei und Chaletbau.
Jakob Matti, in der Oey, Gemeinde Saanen. Inhaber dieser Firma ist Jakob Matti, von Saanen, in der Oey zu Saanen. Zimmerei, Schreinerei und Chaletbau.

Bureau Thun

19. Juni 1942. Restaurant.
Witwe Elise Soltermann, Betrieb des Restaurants zur Eintracht, mit Sitz in Thun (SHAB. Nr. 72 vom 26. März 1936, Seite 751). Die Firmainhaberin hat sich verheiratet mit Walter Dähler, von Seftigen, in Thun. Die Firma lautet nun **Elise Dähler**. Der Ehemann hat seine Zustimmung erteilt.

Bureau Wangen a. d. A.

2. September 1942.
H. Ryf, Garage Attiswil, mit Sitz in Attiswil. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hans Ryf, Sohn des Hans, von und zu Attiswil. Reparaturwerkstätte für Autos, Traktoren, Motos, Velos, landwirtschaftliche Maschinen sowie Handel mit den genannten Gegenständen. An der Hauptstrasse

Luzern — Lucerne — Lucerna

1. September 1942. Revisions- und Treuhandbureau.
Dr. rer. pol. Friedrich Wyss, Revisions- und Treuhandbureau, in Luzern (SHAB. Nr. 301 vom 26. Dezember 1940, Seite 2396). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

1. September 1942.
A.G. für Kapitalanlagen und Beteiligungen, in Luzern (SHAB. Nr. 51 vom 1. März 1941, Seite 423). Der einzige Verwaltungsrat, Dr. rer. pol. Friedrich Wyss, ist wohnhaft in Schaffhausen.

1. September 1942.
Aktiengesellschaft für Wertschriftenverwaltung, in Luzern (SHAB. Nr. 301 vom 26. Dezember 1940, Seite 2396). Der einzige Verwaltungsrat, Dr. rer. pol. Friedrich Wyss, ist wohnhaft in Schaffhausen.

1. September 1942. Beteiligungen.
Neoterra Aktiengesellschaft, in Luzern (SHAB. Nr. 123 vom 28. Mai 1941, Seite 1031). Der Präsident des Verwaltungsrates, Dr. rer. pol. Friedrich Wyss, ist wohnhaft in Schaffhausen.

1. September 1942.
Käsereigenossenschaft Landbrugg, mit Sitz in Schüpfheim (SHAB. Nr. 41 vom 19. Februar 1935, Seite 443). An der Generalversammlung vom 29. April 1942 hat sich diese Genossenschaft neue Statuten gegeben unter gleichzeitiger Anpassung an das neue Recht. Dadurch werden folgende eintragspflichtige Tatsachen berührt: Der Zweck ist umschrieben mit Wahrung und Förderung der milchwirtschaftlichen Interessen ihrer Mitglieder durch gemeinsame Selbsthilfe. Zur bereits eingetragenen solidarischen und persönlichen Haftbarkeit für Genossenschaftsverbindlichkeiten ist die Pflicht, Bilanzverluste durch Nachschüsse zu decken, gekommen. An Stelle des zurückgetretenen Josef Haas, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde als Präsident in den Vorstand gewählt Anton Schmid, von und in Schüpfheim. Die Vorstandsmitglieder zeichnen unter sich kollektiv zu zweien.

1. September 1942.
Willisauer Ringli- und Biscuits A.G., Aktiengesellschaft mit Sitz in Willisau-Stadt (SHAB. Nr. 163 vom 15. Juli 1941, Seite 1374). An der Generalversammlung vom 17. August 1942 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst; die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Firma «Louis Banz», in Willisau-Stadt.

1. September 1942. Willisauer Ringli, Lebensmittel.
Louis Banz, in Willisau-Stadt. Inhaber der Firma ist Louis Banz, von Entlebuch, in Willisau-Stadt, welcher Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Willisauer Ringli- und Biscuits A.G.», in Willisau-Stadt, auf den 1. Juli 1942 übernommen hat. Fabrikation der Willisauer Ringli und Handel in Lebensmitteln.

Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

1. September 1942.
Möbelfabrik J. H. Läubli, Aktiengesellschaft Sarnen, mit Sitz in Sarnen (SHAB. Nr. 191 vom 16. August 1941, Seite 1615). Diese Gesellschaft hat in der Generalversammlung vom 22. Juli 1942 Art. 1 der Statuten abgeändert. Die Firma lautet nun: **Möbelfabrik Georg Läubli A.G. Sarnen.**

Zug — Zoug — Zugo

2. September 1942. Kolonialwaren, Kohlen usw.
Xaver Dahinden, in Risch-Rotkreuz (SHAB. Nr. 285 vom 28. November 1919, Seite 2087), Kolonialwaren und chemische Produkte. Die Firma verzeigt als weitere Geschäftsnatur: Kohlenhandel.

2. September 1942.
Gasthaus und Pension z. Wildenmann, Buonas, C. Meier-Arnold, in Risch-Buonas. Inhaber dieser Firma ist Carl Meier-Arnold, von und in Risch-Buonas. Betrieb des Gasthauses und Pension zum Wildenmann.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Kriegstetten

2. September 1942.
Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke A. G. (Société des Usines de Louis de Roll S. A.) (Società Officine Luigi de Roll S. A.) (Louis de Roll Iron Works Ltd.), mit Sitz in Gerlafingen (SHAB. Nr. 114 vom 4. April 1942. Seite 780). Die Kollektivprokura des Karl Horchler ist erloschen.

2. September 1942.
A. Buchwalder, Metzgerei, in Biberist (SHAB. Nr. 186 vom 7. August 1918, Seite 1275). Diese Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

Bureau Olten-Gösgen

2 September 1942.
Solothurner Handelsbank, Filiale Olten (Banque commerciale de Soleure, Succursale d'Olten), mit Hauptsitz in Solothurn und einer Zweigniederlassung in Olten (SHAB. Nr. 269 vom 15. November 1940, Seite 2098). Die Unterschrift des Direktors Hermann Gerber ist erloschen. Als neuen Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtinstitut hat der Verwaltungsrat Hans Fehr, von und in Zürich, gewählt.

Appenzell IRh. — Appenzell-Rh. int. — Appenzello int.

2. September 1942.
Milch-Genossenschaft Appenzell I.-Rh., in Appenzell (SHAB. Nr. 110 vom 14. Mai 1934). Präsident Josef Fritsche. Aktuar Johann Baptist Hersche und Kassier Albert Kölbener sind zurückgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Präsident ist Johann Rechsteiner.. in Rinkenbach-Appenzell; Aktuar: Emil Fritsche, in Weissbad, und Kassier: Johann Baptist Koller, in Rinkenbach-Appenzell: alle von Appenzell. Präsident, Aktuar und Kassier führen kollektiv zu zweien die Unterschrift.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

24 août 1942.
Mines de Charbon des Rochers des Rayes S. A., à Lausanne. Par actes authentiques des 7 juillet 1942 et 21 août 1942, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme. Les statuts portent la date du 7 juillet 1942. La société a pour but d'entreprendre tous travaux de prospection et l'exploitation de mines de charbon dans les communes de Rougemont et Château-d'Oex, notamment au lieu dit Rochers des Rayes. Elle peut faire également toutes opérations commerciales se rattachant directement au but social. La société a repris de Jean Mayor, ingénieur, à Lausanne, la concession de recherches minières qui lui a été accordée en date du 15 juillet 1942 par l'Etat de Vaud Cette reprise est acceptée pour le prix de 20 500 fr. payé en espèces. Le capital social est fixé à la somme de 50 000 fr., divisé en 100 actions de 500 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées en espèces. Les actionnaires sont convoqués en assemblée générale par insertion dans la Feuille officielle suisse du commerce, organe de publicité de la société. Le conseil d'administration se compose de 1 à 3 membres. Ont été nommés comme administrateurs: Joseph Zeiter, de Filet (Valais), à Monthey, président: Elie Blanc, de Belmont sur Lausanne, à Lausanne, et Frédéric Haller, de Gontenschwil (Argovie), à Monthey. La société est engagée par la signature collective du président Joseph Zeiter signant collectivement avec un autre administrateur. La signature du président Joseph Zeiter est obligatoire. Bureau: Rue Pichard 20, en l'étude du notaire F. Spielmann.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

---

Romal AG., Münchenstein

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR.

Dritte Veröffentlichung.

Die Generalversammlung der Gesellschaft hat die Herabsetzung des Grundkapitals von Fr. 500 000 um Fr. 450 000 auf Fr. 50 000 beschlossen.

Im Hinblick auf Art. 733 des Schweizerischen Obligationenrechtes fordert die Verwaltung die Gläubiger hiermit auf, sich binnen zwei Monaten von dieser Bekanntmachung an unter Angabe ihrer Forderungen bei Herrn Dr. Walter S. Schiess, Basel, Freie Strasse 111, zu melden, um für ihre Forderung Befriedigung oder Sicherstellung zu verlangen. (AA. 144[1])

Basel, den 2. September 1942. Die Verwaltung.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung der Sektion für Obst und Obstprodukte des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes über die Versorgung des Landes mit Kernobst und Kernobsterzeugnissen

(Vom 4. September 1942)

Die Sektion für Obst und Obstprodukte des Eidgenössischen Kriegsernährungsamtes,

gestützt auf Art. 6 des Bundesratsbeschlusses vom 26. August 1942 über Massnahmen zur Verwertung der Kernobsternte und zur Versorgung des Landes mit Kernobst und Kernobsterzeugnissen und die Verfügung Nr. 3 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 29. August 1942, über die Einführung der Bewilligungspflicht für Transporte von für die Landesversorgung wichtigen Gütern, verfügt:

I. Produzenten

Ernte. Art. 1. Kernobst darf nur in reifem Zustande geerntet und abgegeben werden.

Die schweizerische Obstvorbörse ist ermächtigt, im Einvernehmen mit der Sektion für Obst und Obstprodukte des Eidgenössischen Kriegsernährungsamtes (nachstehend Sektion genannt), Pflückverbote für einzelne Sorten zu erlassen.

Ablieferungspflicht. Art. 2. Die Produzenten sind verpflichtet, alles Kernobst, das nicht für den Eigenbedarf benötigt wird, an Inhaber von Obsthandels- oder Aufkäuferkarten, d. h. an den privaten und genossenschaftlichen Obsthandel abzuliefern.

Verwendung von Kernobst. Art. 3. Die Produzenten können Kernobst in bisheriger Weise für den Eigenbedarf zu Gärsaft oder Most verarbeiten. Die Herstellung von Gärsaft oder Most für die Abgabe an Dritte ist nur den Produzenten gestattet, die in der Zeit vom 1. Juli 1937 bis 6. September 1941 Gärsaft oder Most verkauft haben. Die Abgabe wird auf 30% des bisherigen Umfanges kontingentiert. Die Verarbeitung auf gärungslose Erzeugnisse und deren Abgabe an Dritte ist nicht beschränkt.

Für Wirte ist Art. 24 massgebend.

Das Brennen oder Brennenlassen von gesundem Obst, Obstwein und Most sowie die Verfütterung von gesundem Kernobst sind verboten.

Produzentenpreise. Art. 4. Die Produzentenhöchstpreise werden durch die Sektion im Einvernehmen mit der Eidgenössischen Preiskontrollstelle nach Anhören der schweizerischen Obstvorbörse festgesetzt.

Für die Festsetzung der Produzentenpreise finden die Vorschriften des Schweizerischen Obstverbandes über Sortierung, Grössenklassierung und Preisgruppeneinteilung der Kernobstsorten (Ausgabe Juli 1942) Anwendung.

II. Direktverkehr zwischen Produzent und Verbraucher

Produzenten. Art. 5. Die Abgabe von Kernobst durch Produzenten direkt an Verbraucher ist nur in folgenden Fällen zulässig:

beim Verkehr innerhalb der Wohnsitzgemeinde des Produzenten;
bei Abgabe ausserhalb der Wohnsitzgemeinde an frühere Abnehmer und im bisherigen Umfange, wenn der Produzent dem Verbraucher das Obst selbst zuführt;
bei Abgabe auf Detailmärkten in bisherigem Umfange;
bei Stückgutsendungen an frühere Abnehmer in bisherigem Umfange.

Für Stückgutsendungen von über 70 kg Bruttogewicht ist eine Transportbewilligung gemäss Art. 18 erforderlich. Dem Gesuch um Bewilligung sind Belege beizulegen, aus denen ersichtlich ist, dass die zum Versand vorgesehenen Mengen schon in früheren Jahren an den Bezüger direkt geliefert worden sind.

Verbraucher. Art. 6. Verbraucher dürfen Kernobst nur in den durch Art. 5 dieser Verfügung genannten Fällen direkt vom Produzenten beziehen.

Es ist den Verbrauchern untersagt, ausserhalb ihrer Wohnsitzgemeinde Kernobst bei Produzenten abzuholen.

III. Obsthandel

Bewilligungspflicht. Art. 7. Der Bezug von Kernobst zum Wiederverkauf oder zur gewerblichen Verarbeitung ist nur Inhabern einer Bewilligung der Sektion gestattet. Diese Bewilligung wird nach Massgabe der nachstehenden Bestimmungen durch Aushändigung einer Obsthandelskarte an Händler und einer Aufkäuferkarte an Aufkäufer erteilt.

Als Händler gilt, wer Ware auf eigene Rechnung und Gefahr zum Zwecke der Weiterveräusserung oder gewerblichen Verarbeitung bezieht. Als Aufkäufer gilt, wer gegen Entgelt im Auftrag sowie auf Rechnung und Gefahr eines Händlers Ware von Produzenten bezieht oder Bezugsgelegenheiten ermittelt.

Der Bewilligungspflicht unterliegen nicht Detailhändler, die das von ihnen benötigte Obst von Inhabern einer Obsthandelskarte beziehen.

Rechte der Karteninhaber. Art. 8. Die Obsthandelskarte berechtigt den Inhaber nur zum Bezug der von ihm in der Zeit vom 1. Juli 1937 bis 6. September 1941 gehandelten Obstarten im bisherigen Einzugsgebiet und Umfang. Die Aufkäuferkarte berechtigt den Inhaber zu Bezügen von Obst im Rahmen der Berechtigung seines Auftraggebers.

Unter Einzugsgebiet sind die Gegenden, Ortschaften oder Höfe zu verstehen, in denen vom Inhaber der Obsthandelskarte oder von dessen Aufkäufern vor dem 6. September 1941 Obst direkt von den Produzenten bezogen worden ist.

Die Obsthandels- und Aufkäuferkarten erlöschen bei jedem Wechsel des Wohnsitzes ihres Inhabers nach ausserhalb der bisherigen Wohnsitzgemeinde.

Erteilung der Karten. Art. 9. Obsthandelskarten werden in der Regel nur an Personen erteilt, welche in der Zeit vom 1. Juli 1937 bis 6. September 1941 Handel mit Obst betrieben haben. Personen, welche diese Bedingung nicht erfüllen oder deren Obsthandelskarte wegen Wohnsitzwechsels erloschen ist, wird eine Obsthandelskarte nur erteilt, wenn in der betreffenden Gegend für einen neuen Obsthandelsbetrieb ein Bedürfnis besteht und der Gesuchsteller sich über die nötigen Fachkenntnisse ausweist.

Aufkäuferkarten werden in der Regel nur an Personen erteilt, die in der Zeit vom 1. Juli 1937 bis 6. September 1941 bereits als Aufkäufer tätig waren oder an Stelle eines bisherigen Inhabers einer Aufkäuferkarte treten, sofern dadurch die Zahl der Aufkäufer eines Inhabers der Obsthandelskarte gegenüber dem Stand vom 6. September 1941 nicht vermehrt wird.

Die Sektion behält sich vor, weitere Bedingungen an die Erteilung von Obsthandels- und Aufkäuferkarten zu knüpfen und deren Inhabern weitere Verpflichtungen, insbesondere hinsichtlich Verwertung, Meldung von Ueberschüssen sowie deren Uebernahme oder Verteilung aufzuerlegen.

Entzug. Art. 10. Bei Verstössen gegen Vorschriften der Obstbewirtschaftung behält sich die Sektion vor, Fehlbaren, unvorgreiflich der Strafverfolgung, die Obsthandelskarte bzw. die Aufkäuferkarte zu entziehen oder zu verweigern und den Entzug öffentlich bekanntzumachen.

Buchführungspflicht. Art. 11. Die Inhaber von Obsthandels- und Aufkäuferkarten sind verpflichtet, über Bezug und Abgabe von Kernobst Buch zu führen. Den Kontrollorganen der Sektion ist jederzeit Einsicht in die Buchführung zu gewähren.

Qualitätskontrolle. Art. 12. Die Schweizerischen Bestimmungen über den Handel mit Kernobst (Ausgabe 1941) und die Vorschriften über Sortierung, Grössenklassierung und Preisgruppeneinteilung der Kernobstsorten (Ausgabe Juli 1942) sind, sofern diese Verfügung nicht abweichende Vorschriften enthält, für Inhaber von Obsthandels- und Aufkäuferkarten, Marktfahrer und Detailhändler verbindlich.

Für die Inhaber von Obsthandels- und Aufkäuferkarten ist die Durchführung einer Qualitätskontrolle durch den Schweizerischen Obstverband obligatorisch, und zwar:

eine Verladekontrolle bei Abgabe von Kernobst in Mengen von über 1000 kg,
eine Annahme- oder Lagerkontrolle, wenn der Händler das Kernobst direkt bei Produzenten oder Sammelstellen abholt und es an Detaillisten, an eigene Verkaufstellen oder an Verbraucher abgibt. Die Chefkontrollstellen des Schweizerischen Obstverbandes bestimmen im Einzelfall die Art der Durchführung der Kontrolle.

Die Chefkontrollstellen des Schweizerischen Obstverbandes sind ermächtigt, im Einzelfalle den Lagerhaltern die Durchführung der Annahmekontrolle vorzuschreiben.

Der Schweizerische Obstverband ist ermächtigt, im Einvernehmen mit der Sektion Gebühren für die Durchführung der Qualitätskontrolle zu erheben.

IV. Verteilungsmassnahmen

Grundsatz. Art. 13. Die Sektion ordnet nach Massgabe der folgenden Bestimmungen die Verteilung und die Lagerung des Kernobstes.

Die Inhaber von Obsthandels- und Aufkäuferkarten haben Anordnungen der Sektion oder von ihr beauftragten Stellen über Verteilung und Lagerung unverzüglich auszuführen.

Tafel- und Wirtschaftsobst. Art. 14. Wo die Sektion nicht besondere Anordnungen über die Verteilung von Tafel- und Wirtschaftsobst trifft, haben die Inhaber von Obsthandelskarten die bisherigen Abnehmer im Rahmen der zur Verfügung stehenden Mengen gleichmässig zu beliefern.

Abgabe und Bezug von Tafel- und Wirtschaftsobst zur Durchführung von Versorgungs- und Verbilligungsaktionen durch öffentliche Körperschaften, Vereine, Firmen, Verbände usw. sind nur mit Bewilligung der Sektion gestattet.

Die kantonalen und örtlichen Kriegswirtschaftsämter können in ihrem Bereiche im Einvernehmen mit der Sektion besondere Vorschriften über die Verteilung an die Verbraucher erlassen.

Einlagerung. Art. 15. Inhaber von Obsthandelskarten, welche Kernobst über den 1. Dezember hinaus einlagern wollen, haben jeweils bis spätestens 30. September eine Bewilligung zur Einlagerung von Kernobst bei der Sektion nachzusuchen. Die Sektion setzt die Bedingungen für die Lagerung fest.

Mostobst. Art. 16. Die Verteilung von Mostäpfeln, Birnen zum Dörren und Theilersbirnen erfolgt durch die Chefkontrollstellen des Schweizerischen Obstverbandes nach Weisungen der Sektion.

Die Inhaber von Obsthandelskarten sind verpflichtet, die von ihnen verladenen Mengen der für den Verladeort zuständigen Chefkontrollstelle anzumelden und gemäss ihren Anordnungen zu versenden. Die Verarbeitungsbetriebe haben ihre Bestellungen an die für ihr Geschäftsdomizil zuständige Chefkontrollstelle zu richten.

Art. 17. Gewöhnliche Mostbirnen und Spezialmostbirnen werden durch den Handel verteilt. Die Verarbeitungsbetriebe dürfen jedoch nicht mehr Birnen solcher Art bestellen, als ihr Bezugskontingent beträgt. Die Verlader dürfen nur die bestellten Mengen zum Versand bringen.

V. Transporte

Bewilligungspflicht. Art. 18. Der Transport von Tafel- und Wirtschaftsobst und von Mostäpfeln mit der Eisenbahn, auf Schiffen, mit Motorfahrzeugen und Fuhrwerken auf öffentlichen Strassen ist bewilligungspflichtig.

Von der Bewilligungspflicht sind ausgenommen:

Transporte unter 70 kg;
Transporte des Produzenten mit eigenen Transportmitteln direkt zum Verbraucher;
Transporte von Produzenten zur Sammelstelle oder zur Bahnstation;
Marktauffuhren der Produzenten auf den Engros- oder Detailmarkt;
Marktauffuhren des ortsansässigen Handels auf den Detailmarkt;
Belieferung von Filialgeschäften sowie Belieferung des Detailhandels am Geschäftsdomizil des Grossisten.

Verfahren. Art. 19. Die Bewilligungen für den Transport von Tafel- und Wirtschaftsobst werden durch die Sektion, diejenigen für den Transport von Mostäpfeln durch die zuständigen Chefkontrollstellen des Schweizerischen Obstverbandes erteilt.

Die Gesuche um Erteilung der Bewilligung sind durch den Absender auf den zur Verfügung gehaltenen Formularen einzureichen. Wer einen bewilligungspflichtigen Transport übernimmt, ist verpflichtet, vom Absender vor Ausführung des Transportes die Aushändigung der Bewilligung zu

verlangen. Der Absender ist verpflichtet, den mit dem Transport beauftragten Stellen die Bewilligung abzugeben, bei Bahnsendungen der Versandstation, bei anderer Beförderungsart dem Frachtführer. Der Frachtführer hat das Bewilligungsformular dem Empfänger der Ware zu übergeben. Bei nicht bahnverladener Ware darf der Kontrolleur des Schweizerischen Obstverbandes den Verladerapport nur gegen Vorweisung der Transportbewilligung ausstellen. Der Kontrolleur hat auf der Bewilligung das Datum des Transportes zu vermerken.

Ist der Warenempfänger Inhaber einer Obsthandelskarte, so hat er die vom Frachtführer erhaltene Transportbewilligung der Sektion einzusenden.

Transporte mit Motorfahrzeugen. Art. 20. Der Transport von Kernobst mit Motorfahrzeugen in bewilligungspflichtigen Mengen ist nur gestattet, wenn die Transportstrecke in der Luftlinie zwischen Verladeort und Empfangsort 25 km nicht übersteigt. Ausnahmen können zugelassen werden, wenn Leerfahrten ausgenützt werden sollen oder wenn der Bahntransport nicht möglich ist. Die Ausnahmebewilligungen werden durch die für den Verladeort zuständige Chefkontrollstelle des Schweizerischen Obstverbandes erteilt.

VI. Obstverwertung in gewerblichen Betrieben

Grundsatz. Art. 21. Das Kernobst ist vorab einer Verwertungsart zuzuführen, bei der die Nährstoffe möglichst vollständig erhalten bleiben und das Erzeugnis zur menschlichen Ernährung verwendet werden kann.

Dabei wird auf die Ausführungsbestimmungen der Alkoholverwaltung über die Beschränkung des Brennens von Kernobst verwiesen.

Kontingentierung. Art. 22. Die Obstbezüge der Gär- und Süssmostereien werden nach besonderen Vorschriften der Sektion kontingentiert.

Wer Obstsaftkonzentrat, stummgebrannte Säfte, Obstpulpe, Essigsäfte oder neuartige Obsterzeugnisse herstellen will, hat bis 15. September 1942 bei der Sektion um Erteilung eines Kontingents für den Bezug von Mostobst nachzusuchen.

Bezug von Gärsaft und Most. Art. 23. Der Bezug von Gärsaft und Most bei Obstproduzenten sowie der Engrosbezug bei Mostereien durch gewerbliche Betriebe ist nur mit Bewilligung der Sektion gestattet.

Wirte. Art. 24. Wirte, die Gärsaft und Most aus eigenem oder zugekauftem Obst herstellen und den erzeugten Gärsaft abgeben oder in der eigenen Wirtschaft ausschenken, haben sich bis zum 15. September 1942 bei der örtlichen Brennereiaufsichtstelle der Alkoholverwaltung anzumelden. Sie sind für den Bezug von Obst, Gärsaft und Most den Bestimmungen für gewerbliche Betriebe gleichgestellt.

Uebertragung der Kontingente. Art. 25. Die Uebertragung eines nicht ausgenützten Kontingents auf einen andern Betrieb ist nur mit Bewilligung der Sektion gestattet.

Das Herstellenlassen von Süssmost oder Gärsaft im Lohn ist der Sektion vor Ausführung des Auftrages schriftlich zu melden.

Entzug und Kürzung der Kontingente. Art. 26. Bei Verstössen gegen die Vorschriften der Obstbewirtschaftung behält sich die Sektion vor, die Kontingente ganz oder teilweise zu entziehen, wobei sie über die weitere Verwendung bereits erworbener Ware die erforderlichen Verfügungen trifft.

Die Sektion behält sich vor, Betrieben mit ungenügender Ausbeute die zugeteilten Kontingente zu kürzen, zu entziehen oder die Verarbeitung des Obstes in einem andern Betriebe vorzuschreiben.

Verwendung der Erzeugnisse. Art. 27. Dörrobst, Obstsaftkonzentrat, Obstpulpe und Trockentrester dürfen nur mit Bewilligung und nach Weisungen der Sektion abgegeben oder im eigenen Betriebe verwendet werden.

Die Sektion behält sich vor, auch für andere Erzeugnisse aus Kernobst besondere Vorschriften über Verwendung und Lagerung zu erlassen.

Preise der Obsterzeugnisse. Art. 28. Die Preise für Obsterzeugnisse werden durch die Sektion im Einvernehmen mit der Eidgenössischen Preiskontrollstelle nach Anhören der zuständigen Fachgruppen des Schweizerischen Obstverbandes festgesetzt. Die eigenmächtige Festsetzung von Preisen durch Verarbeitungsbetriebe ist untersagt.

VII. Ueberwachung

Kontrolle. Art. 29. Der Schweizerische Obstverband und die Chefkontrollstellen organisieren auf jedem öffentlichen Markt eine Marktkontrolle. Sie bestimmen die Obstkontrolleure, die den örtlichen Marktbehörden für die Qualitätskontrolle und Sortenbezeichnung auf den Märkten beratend zur Seite stehen. Die Marktberater sind verpflichtet, ihre Wahrnehmungen in den Marktberichten zu melden.

Der Schweizerische Obstverband und die Chefkontrollstellen sind ermächtigt, zwecks Ueberwachung des Obsthandels fliegende Kontrollen zu organisieren.

Vorsorgliche Massnahmen. Art. 30. Die Organe der kantonalen Polizei und die Untersuchungsbeamten der Sektion sind ermächtigt, bei Widerhandlungen Obst und Obsterzeugnisse mit Beschlag zu belegen, Transportbewilligungen zu sperren, die Annahme von Kernobst und den Obsthandel zu verbieten, unter sofortiger Meldung an die Sektion. Die Sektion verfügt innert 3 Tagen die endgültige Massnahme.

Auskunftspflicht. Art. 31. Die Produzenten, die Inhaber der Obsthandels- und Aufkäuferkarten, die Detailhändler und die Betriebsinhaber sind verpflichtet, den Anordnungen der Sektion sowie der von ihr mit der Ausführung beauftragten Stellen unverzüglich Folge zu geben, ihnen alle erforderlichen Auskünfte zu erteilen, Buchführungen und Belege zu zeigen und Zutritt zu den Lagern und andern Geschäftsräumlichkeiten zu gewähren.

VIII. Widerhandlungen

Art. 32. Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen werden gemäss des Bundesratsbeschlusses vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft.

Ausserdem sind die Bestimmungen der Verfügung Nr. 3 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung (Beschlagnahme und Verkaufszwang), vom 18. Januar 1940, anwendbar.

IX. Inkrafttreten

Art. 33. Diese Verfügung tritt am 5. September 1942 in Kraft.

206. 5. 9. 42.

Ordonnance de la Section des fruits et dérivés de fruits de l'Office de guerre pour l'alimentation sur le ravitaillement du pays en fruits à pépins et en dérivés de ces fruits

(Du 4 septembre 1942)

La Section des fruits et dérivés de fruits de l'Office de guerre pour l'alimentation,

vu l'article 6 de l'arrêté du Conseil fédéral du 26 août 1942 concernant l'utilisation des récoltes de fruits à pépins et l'approvisionnement du pays en fruits à pépins et en dérivés de ces fruits et l'ordonnance n° 3 du Département fédéral de l'économie publique, du 29 août 1942, réglant le transport de marchandises importantes pour l'approvisionnement du pays, arrête:

I. Producteurs

Cueillette. Article premier. Seuls les fruits à pépins mûrs peuvent être cueillis et livrés.

La Bourse suisse des fruits peut, d'entente avec la Section des fruits et dérivés de fruits de l'Office de guerre pour l'alimentation (appelée ci-après Section), interdire la cueillette de certaines variétés.

Obligation de livrer. Art. 2. Les producteurs sont tenus de livrer tous les fruits à pépins dont ils n'ont pas besoin pour leur usage personnel aux détenteurs d'une carte pour le commerce de fruits ou d'une carte d'acheteur, c'est-à-dire au commerce privé et aux associations agricoles.

Utilisation des fruits à pépins. Art. 3. Les producteurs peuvent, comme auparavant, utiliser leurs fruits à la fabrication de jus fermenté et de poiré pour leur usage personnel. Peuvent seuls fabriquer du jus fermenté et du poiré pour les vendre, les producteurs qui en ont déjà vendus pendant la période comprise entre le 1er juillet 1937 et le 6 septembre 1941. Les livraisons sont contingentées à 30 pour cent des quantités antérieures. La fabrication et la livraison de produits non fermentés ne sont pas limitées.

Pour les aubergistes, l'article 24 est applicable.

Il est interdit de distiller ou de faire distiller des fruits sains, du cidre et du poiré et d'employer des fruits à pépins sains pour l'affouragement.

Prix à la production. Art. 4. Les prix maximums à la production sont fixés par la Section de concert avec le Service fédéral du contrôle des prix, la Bourse suisse des fruits entendue.

Pour la fixation de ces prix, sont applicables les prescriptions de la Fruit-Union suisse relatives au triage, au calibrage et à la répartition par groupe de prix des variétés de pommes commerciales (édition de juillet 1942).

II. Transactions entre producteurs et consommateurs

Art. 5. Les producteurs ne sont autorisés à livrer des fruits à pépins directement aux consommateurs que dans les cas suivants:

lorsque le consommateur habite dans la même commune que le producteur;

lorsque le producteur apporte lui-même la quantité habituelle de fruits d'anciens clients d'autres communes;

lorsque les livraisons ont lieu sur les marchés dans les proportions habituelles;

lorsque les expéditions par colis isolés sont faites à d'anciens clients dans les proportions habituelles.

L'autorisation de transport prévue à l'article 18 est nécessaire pour toute expédition par colis isolés dépassant 70 kg poids brut. La demande d'autorisation doit être accompagnée des pièces justificatives établissant que le producteur a déjà livré au destinataire les mêmes quantités de fruits pendant les années précédentes.

Consommateurs. Art. 6. Les consommateurs ne peuvent se procurer des fruits à pépins directement chez les producteurs que dans les cas visés à l'article 5.

Il leur est interdit d'aller chercher des fruits à pépins chez des producteurs d'une autre commune que celle de leur domicile.

III. Commerce de fruits

Régime de l'autorisation. Art. 7. Seuls les détenteurs d'une autorisation de la Section peuvent se procurer des fruits à pépins pour les revendre ou les utiliser industriellement. Cette autorisation est accordée, selon les dispositions ci-après, sous la forme d'une carte pour le commerce de fruits aux commerçants et d'une carte d'acheteur destinée aux personnes chargées d'acheter des fruits pour des commerçants.

Est considéré comme commerçant, quiconque achète pour son propre compte et à ses risques des fruits dans l'intention de les revendre ou de les utiliser industriellement. Est réputé acheteur, quiconque s'occupe contre rémunération d'acheter des fruits chez les producteurs pour le compte et aux risques d'un commerçant ou se charge de lui trouver des vendeurs.

Les détaillants qui se procurent des fruits chez des détenteurs d'une carte pour le commerce de fruits ne sont pas soumis au régime de l'autorisation.

Droits du détenteur de la carte. Art. 8. La carte pour le commerce de fruits autorise son détenteur à acheter dans sa région d'approvisionnement les quantités et variétés dont il a fait le commerce pendant la période comprise entre le 1er juillet 1937 et le 6 septembre 1941. Le détenteur d'une carte d'acheteur n'est autorisé à se procurer des fruits que dans les limites assignées à la maison pour laquelle il travaille.

La région d'approvisionnement s'entend des contrées, villages ou hameaux dans lesquels le détenteur d'une carte pour le commerce de fruits ou les personnes travaillant pour son compte ont acheté des fruits directement chez les producteurs avant le 6 septembre 1941.

La carte pour le commerce de fruits et la carte d'acheteur perdent leur validité lorsque leur détenteur transfère son domicile dans une autre commune.

Délivrance de la carte. Art. 9. La carte pour le commerce de fruits est accordée en premier lieu aux personnes qui ont fait ce commerce de fruits pendant la période comprise entre le 1er juillet 1937 et le 6 septembre 1941. Celles qui ne remplissent pas cette condition ou dont la carte a perdu sa validité ensuite de changement de domicile ne peuvent en recevoir une nouvelle que si leur activité répond à un besoin dans la région en cause et si elles prouvent avoir les connaissances nécessaires en la matière.

En règle générale, seules peuvent recevoir une carte d'acheteur les personnes qui ont pratiqué l'achat pendant la période comprise entre le 1er juillet 1937 et le 6 septembre 1941 ou qui succèdent au détenteur d'une

telle carte. Le nombre des acheteurs travaillant pour le compte d'un détenteur d'une carte pour le commerce de fruits ne doit pas être plus élevé qu'au 6 septembre 1941.

La Section se réserve de snbordonner à d'autres conditions la délivrance des cartes pour le commerce de fruits et des cartes d'acheteur et d'imposer d'autres obligations aux détenteurs de ces cartes, en particulier quant à l'utilisation, la déclaration, la prise en charge et la répartition des excédents.

Retrait. Art. 10. En cas de contravention aux prescriptions sur le contrôle et l'utilisation des fruits, la Section se réserve, indépendamment de toute poursuite pénale, de refuser ou retirer aux délinquants la carte pour le commerce de fruits ou la carte d'acheteur et d'en publier le retrait.

Comptabilité. Art. 11. Les détenteurs d'une carte pour le commerce de fruits ou d'une carte d'acheteur ont l'obligation de tenir une comptabilité de leurs achats et de leurs ventes de fruits à pépins. Sur réquisition des agents du contrôle de la Section, ils doivent leur présenter leurs livres.

Contrôle de la qualité. Art. 12. En tant que la présente ordonnance n'en dispose pas autrement, les prescriptions suisses pour le commerce de fruits à pépins (édition 1941) et les prescriptions relatives au triage, au calibrage et à la répartition par groupe de prix des variétés de pommes commerciales (édition juillet 1942) sont obligatoires pour les détenteurs d'une carte pour le commerce de fruits et d'une carte d'acheteur, les personnes mettant en vente des fruits sur les marchés et les détaillants.

Le contrôle de la qualité par la Fruit-Union suisse est obligatoire pour les détenteurs d'une carte pour le commerce de fruits et d'une carte d'acheteur, à savoir:

un contrôle, lors du chargement, pour toute livraison de fruits à pépins dépassant 1000 kilos;

un contrôle à la réception ou un contrôle des entrepôts, lorsque le commerçant va chercher les fruits à pépins directement chez les producteurs ou dans des centres de ramassage et les livre à des détaillants, à ses propres magasins de vente ou aux consommateurs. Les chefs-contrôleurs de la Fruit-Union suisse décident dans chaque cas comment le contrôle sera effectué.

Les chefs-contrôleurs de la Fruit-Union sont autorisés à obliger un encaveur à effectuer le contrôle à la réception.

La Fruit-Union suisse est autorisée à prélever, après entente avec la Section, des émoluments pour le contrôle de la qualité.

IV. Mesures de répartition

Principe. Art. 13. La Section règle la répartition et l'encavage des fruits à pépins selon les dispositions suivantes.

Les détenteurs d'une carte pour le commerce de fruits et d'une carte d'acheteur ont l'obligation d'exécuter sans retard les ordres de la Section ou de ses mandataires concernant la répartition et l'encavage.

Fruits de table et fruits à cuire. Art. 14. Tant que la Section ne prend aucune mesure particulière concernant la répartition de fruits de table et de fruits à cuire, les détenteurs d'une carte pour le commerce de fruits doivent les livrer à leurs anciens clients proportionnellement aux quantités disponibles.

Les corporations publiques, sociétés, maisons, associations, etc., qui désirent acheter des fruits de table et des fruits à cuire pour ravitailler leurs employés, membres, etc., ou les leur remettre à prix réduit doivent en demander l'autorisation à la Section.

Les Offices cantonaux et locaux de l'économie de guerre peuvent édicter dans leur région, d'entente avec la Section, des prescriptions spéciales relatives à la répartition aux consommateurs.

Encavage. Art. 15. Les détenteurs d'une carte pour le commerce de fruits qui veulent encaver des fruits à pépins jusqu'après le 1er décembre doivent, chaque année, en demander l'autorisation à la Section avant le 30 septembre. La Section fixe les conditions d'encavage.

Fruits à cidre. Art. 16. Les chefs-contrôleurs de la Fruit-Union suisse répartissent les pommes à cidre, les poires à sécher et les poires Theiler d'après les instructions de la Section.

Les détenteurs d'une carte pour le commerce de fruits sont tenus de déclarer au chef-contrôleur compétent pour le lieu d'expédition les quantités qu'ils chargent et de les expédier conformément à ses instructions. Les cidreries doivent adresser leurs commandes au chef-contrôleur compétent pour le siège de leur maison.

Art. 17. Les poires à cidre ordinaires et les poires à cidre spéciales sont réparties par le commerce. Les cidreries ne doivent toutefois pas en acheter des quantités supérieures à leur contingent. Les expéditeurs ne doivent expédier que les quantités commandées.

V. Transports

Régime de l'autorisation. Art. 18. Une autorisation est nécessaire pour transporter des fruits de table, des fruits à cuire et des pommes à cidre par chemin de fer, bateau, véhicule à moteur et à traction animale sur la voie publique.

Une autorisation n'est pas reqnise:

pour les transports par quantités inférieures à 70 kg;

pour les transports effectués par les producteurs livrant directement à des consommateurs avec leurs propres moyens de transport;

pour les transports effectués par les producteurs jusqu'à un centre de ramassage ou une gare;

ponr les transports effectués par les producteurs en vue de la vente sur un marché de gros ou de détail;

pour les transports effectués par les commerçants locaux en vue de la vente sur le marché de détail;

pour les transports effectués par une maison en vue d'approvisionner ses succursales ou par un grossiste pour les livraisons aux détaillants de son domicile.

Procédure. Art. 19. Les autorisations pour le transport de fruits de table et de fruits à cuire sont délivrées par la Section, celles qui concernent le transport de pommes à cidre, par le chef-contrôleur de la Fruit-Union compétent.

L'expéditeur doit adresser sa demande d'autorisation sur les formulaires spéciaux mis à sa disposition. Celui qui se charge d'un transport soumis à autorisation doit exiger que l'expéditeur lui remette l'autorisation avant l'exécution du transport. L'expéditeur est tenu de remettre l'autorisation à celui qui est chargé du transport, savoir: à la gare de départ en cas d'expédition par chemin de fer, au voiturier en cas de transport par un autre mode. Le voiturier remettra l'autorisation au destinataire. Pour la marchandise qui n'est pas transportée par chemin de fer, le contrôleur de la Fruit-Union ne peut délivrer le rapport de contrôle que sur présentation de l'autorisation. Il doit inscrire la date du transport sur la formule d'autorisation.

Si le destinataire de la marchandise est en possession d'une carte pour le commerce de fruits, il doit envoyer à la Section l'autorisation reçue du voiturier.

Transports au moyen de véhicules à moteur. Art. 20. Le transport de fruits à pépins au moyen de véhicules à moteur par quantités soumises à l'autorisation n'est permis que si la distance entre le lieu de départ et celui de destination ne dépasse pas 25 km à vol d'oiseau. Des exceptions ne sont admises que lorsqu'il s'agit d'employer un camion rentrant à vide ou s'il est impossible de se servir du chemin de fer. Les autorisations exceptionnelles sont délivrées par les chefs-contrôleurs de la Fruit-Union compétents pour le lieu d'expédition.

VI. Utilisation des fruits dans les exploitations professionnelles

Principe. Art. 21. Les fruits à pépins doivent être utilisés en premier lieu de telle façon que leurs matières nutritives restent le plus possible intactes et que les produits servent à l'alimentation humaine.

Les prescriptions de la régie des alcools concernant la limitation de la distillation de fruits à pépins sont réservées.

Contingentement. Art. 22. Les achats de fruits des fabriques de cidre fermenté et de cidre doux sont contingentés d'après les instructions spéciales de la Section.

Quiconque se propose de fabriquer du jus de fruits concentré, du jus muté, de la pulpe de fruits, du jus pour vinaigre ou de nouveaux produits de fruits doit adresser à la Section, jusqu'au 15 septembre 1942, une demande d'octroi d'un contingent de fruits à cidre.

Achat de jus fermenté et de poiré. Art. 23. Les exploitations professionnelles ne peuvent acheter du jus fermenté et du poiré chez les producteurs de fruits ou en acheter en gros chez les fabricants de cidre qu'avec l'autorisation de la Section.

Aubergistes. Art. 24. Les anbergistes qui fabriquent du jus fermenté et du poiré avec des fruits provenant de leur exploitation agricole ou des fruits achetés, et vendent ces produits à des tiers ou dans leur auberge doivent le déclarer jusqu'au 15 septembre 1942 à l'office local de surveillance des distilleries de la régie des alcools. Pour l'achat de fruits, de jus fermenté et de poiré, ils sont soumis aux mêmes dispositions que les entreprises industrielles.

Transfert des contingents. Art. 25. Une autorisation de la Section est nécessaire pour transférer à une autre exploitation un contingent qui n'a pas été complètement employé.

Avant de faire fabriquer à façon du cidre doux ou du jus fermenté, les cidreries doivent en aviser la Section par écrit.

Retrait et réduction des contingents. Art. 26. En cas d'infraction aux prescriptions sur le contrôle et l'utilisation des fruits, la Section se réserve de retirer tout ou partie du contingent et de disposer de la marchandise déjà acquise.

Si une entreprise a un rendement insuffisant, la Section se réserve de réduire son contingent, de le lui retirer ou de charger nne autre entreprise de mettre en œuvre les fruits.

Utilisation des produits. Art. 27. Les fruits séchés, le jus de fruits concentré, la pulpe de fruits et les marcs séchés ne peuvent être vendus ou utilisés dans l'entreprise qu'avec l'autorisation et selon les instructions de la Section.

La Section se réserve d'édicter des prescriptions spéciales pour l'utilisation et l'emmagasinage d'autres produits de fruits à pépins.

Prix des dérivés de fruits. Art. 28. La Section fixe les prix des dérivés de fruits, de concert avec le Service fédéral du contrôle des prix, les groupes professionnels de la Fruit-Union suisse entendus. Les entreprises ne sont pas autorisées à fixer ces prix elles-mêmes.

VII. Surveillance

Contrôle. Art. 29. La Fruit-Union suisse et les chefs-contrôleurs organisent un contrôle sur chaque marché public. Ils désignent les contrôleurs qui doivent assister de leurs conseils les agents de la police locale des marchés au sujet du contrôle de la qualité et du classement par variétés. Les agents du service de renseignements sur les marchés sont tenus d'indiquer leurs observations dans leurs rapports.

La Fruit-Union suisse et les chefs-contrôleurs sont autorisés à organiser des contrôles volants pour surveiller le commerce de fruits.

Mesures préventives. Art. 30. En cas d'infraction, les agents de la police cantonale et les fonctionnaires enquêteurs de la Section sont autorisés à séquestrer les fruits et dérivés de fruits, à suspendre les autorisations de transport, à interdire la prise en livraison de fruits à pépins et le commerce de fruits; ils en avisent immédiatement la Section. Celle-ci arrête la mesure définitive dans les trois jours.

Obligation de renseigner. Art. 31. Les producteurs, les détenteurs d'une carte pour le commerce de fruits ou d'une carte d'acheteur, les détaillants et les fabricants sont tenus de se conformer immédiatement aux ordres de la Section ou de ses mandataires, de leur donner tous les renseignements nécessaires, de les autoriser à consulter leurs comptabilités et pièces justificatives et de leur accorder libre accès dans leurs entrepôts et autres locaux d'exploitation.

VIII. Contraventions

Art. 32. Les contraventions à la présente ordonnance, aux prescriptions d'exécution et aux décisions d'espèce qui s'y réfèrent sont punissables conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.

Sont en outre applicables les dispositions de l'ordonnance n° 3 du Département fédéral de l'économie publique, du 18 janvier 1940, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché (séquestre et vente forcée).

IX. Entrée en vigueur

Art. 33. La présente ordonnance entre en vigueur le 5 septembre 1942.

206. 5. 9. 42.

Verzeichnis der Sonderhefte zur „Volkswirtschaft"

Alle nachstehend aufgeführten Sonderhefte können, solange der Vorrat reicht, von der Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Effingerstrasse Nr. 3, in Bern, zu den angegebenen Preisen bezogen werden. Der Versand erfolgt nach Einzahlung des Heftpreises auf unsere Postcheckrechnung III/5600 oder gegen Nachnahme.

Veröffentlichungen der eidg. Preisbildungskommission

Nr.		Einzelbezugspreis: Fr.
1a*	Die Verschleisspanne im Milchhandel der Schweiz (1927)	1.25
1*	Die Brotpreisverhältnisse in der Schweiz (1928)	1.75
3*	Die Verarbeitungs- und Verschleisspanne im Fleisch- und Fleischwarenverkehr der Schweiz (1928)	1.75
4	Zementerzeugung und Zementhandel in der Schweiz (1929)	3.25
7	Die Kleinhandelsspanne im schweizerischen Kohlenhandel (1930)	3.25
10	Ueber die Preisbildung des Kaffees in der Schweiz (1931)	3.25
11	Produktionskosten und Preisbildung des Weines in der Schweiz (1931)	3.25
13	Die schweizerische Zuckerwirtschaft (1932)	3.25
15	Der schweizerische Tapetenhandel (1933)	1.75
17*	Zur Warenhausfrage (1933) (ist nur noch in franz. Sprache erhältlich)	1.75
	20—22 u. 28 Die Verhältnisse im schweizerischen Lebensmittelkleinhandel:	
20*	*Heft I.* Ueberblick über Entwicklung und Stand des Lebensmittelkleinhandels in der Schweiz; die Einzelgeschäfte im Lebensmittelkleinhandel; die Migros AG., 127 S. (1934)	3.25
21	*Heft II* Die landw. Konsumgenossenschaften und der Verband ostschweizerischer landwirtschaftlicher Genossenschaften VOLG., 48 S. (1935)	1.75
22	*Heft III* Konsumgenossenschaftlicher Lebensmittelkleinhandel 120 S. (1935)	3.25
28	*Heft IV* Verband schweiz. Konsumvereine. Als Schluss: Rückblick, Vergleiche und allgemeine Betrachtungen (1937)	3.25
24	Beitrag zur Inseratentariffrage (1936)	1.75
25	Ueber die Verhältnisse in der schweizerischen Teigwarenindustrie (1937)	2.25
	27, 31, 35 und 36 Kartelle und kartellartige Abmachungen in der schweizerischen Wirtschaft:	
27*	*Heft I:* Steine, Erden, Holz, Glas, Papier, Pappe, 55 S. (1937)	2.75
31	*Heft II:* Herstellung von Lebens- und Genussmitteln ohne Urproduktion, Bekleidungsgewerbe und Konfektion (einschliesslich Handel); Leder, Kautschuk, Bodenbeläge, 72 S. (1938)	2.75
35	*Heft III:* Eisen- und übrige Nichtedelmetallbranchen, 50 S. (1939)	2.75
36	*Heft IV:* Die Organisationen der schweiz. Milchwirtschaft, 53 S. (1939)	2.75
30	Materialiensammlung zur Bau- und Wohnungskostenfrage i.d. Schweiz (1938)	3.75
32	Ueber die Lage des schweizerischen Coiffeurgewerbes, 84 S. (1938)	4.25
38	Ueber die Lage in der schweizerischen Herrenschneiderei (Masschneiderei und Konfektion), 97 S (1940)	4.25
41	Die schweizerische Nahrungsfettwirtschaft, 185 S (1941)	6.35
42	Haushaltungsrechnungen von Familien unselbständig Erwerbender 231 S. (1942)	6.45

Veröffentlichungen des eidg. Volkswirtschaftsdepartements

5	Die Grundlagen der periodischen statistischen Erhebungen des eidgenössischen Arbeitsamtes (1929)	1.25
9	Das Wirtschaftsjahr 1929 (1930)	2.25
—	Handbuch der Sozialstatistik 215 S.	3.25
18	Verzeichnis schweizerischer Berufsverbände, III Ausgabe (1940)	2.25
34	**Gutachten über die Auswirkungen der EPA Einheitspreis AG. in Vevey auf den übrigen Detailhandel** (1938)	2.25
42	Haushaltungsrechnungen von Familien unselbständig Erwerbender 1936/37 und 1937/38 (1942)	6.45
2	Die schweizerische Gesetzgebung auf dem Gebiete des Arbeitsrechts und der Sozialversicherung vom 1 Oktober 1924 bis 31. Dezember 1927, 188 S.	3.35
6	Die schweizerische Gesetzgebung auf dem Gebiete des Arbeitsrechts und der Sozialversicherung im Jahre 1928, 112 S.	3.35
8	idem im Jahre 1929 61 S.	2.35
12	idem im Jahre 1930 132 S.	3.35
14	idem im Jahre 1931, 84 S.	3.35
16	idem im Jahre 1932, 112 S.	3.35
19	idem im Jahre 1933, 154 S.	3.35
23	idem im Jahre 1934, 236 S.	5.35
26	idem im Jahre 1935, 207 S.	5.85
29	idem im Jahre 1936, 282 S.	7.35
33	Die schweizerische Sozialgesetzgebung 1937, 189 S.	6.35
37	idem im Jahre 1938, 184 S.	6.35
39	idem im Jahre 1939, 224 S.	7.35
40	idem im Jahre 1940, 225 S.	7.35

*) Die Veröffentlichungen Nrn. 1a, 1, 3, 17, 20, 27 sind in **deutscher** Ausgabe vergriffen und können nur noch in der französischen Fassung abgegeben werden.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern.
Rédaction: Division du commerce du département fédéral de l'économie publique.

Warenumsatzsteuer

Die verschiedenen, im Schweizerischen Handelsamtsblatt erschienenen diesbezüglichen Texte sind zum Preis von Fr. —.90 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung **III 5600** erhältlich. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen **nicht** erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

Jeder Güterwagen ist wertvoll!

Die Eisenbahnen werden gegen den Herbst hin mit einer sehr starken Belastung zu rechnen haben, weil der Bedarf an Güterwagen

wegen des Mehranbaues in der Landwirtschaft

und der voraussichtlich guten Ernte groß sein wird und weil eine immer noch steigende Anzahl Güterwagen zur

Abholung von lebenswichtigen Waren

im Ausland notwendig ist. • Bei einem Bestand von rund 21 000 Güterwagen mußten im letzten Jahre über 100 000 Wagenladungen Lebensmittel und unentbehrliche Rohstoffe mit eigenen Wagen im Ausland abgeholt werden.

Diese außerordentlichen Anforderungen nötigen uns, den dringenden Ruf an alle Verfrachter zu richten, die Eisenbahnen in ihren Anstrengungen zur Beschleunigung des Wagenumlaufes und zur bessern Ausnützung sowohl des Laderaums als auch der Tragfähigkeit der Güterwagen zu unterstützen.

Auf jede Tonne, jeden Kubikmeter und auf jede Stunde kommt es an!

Die Generaldirektion der Schweizerischen Bundesbahnen.

Halda-BRIEFE

SCHÖNE BRIEFE

• Die schöne Schrift und die Schreibschnelligkeit sind 2 der wichtigsten Vorteile der HALDA. Mit Freude und Stolz wird ein HALDA-Brief abgeschickt.
• HALDA, die schwedische Qualitätsmaschine
Verlangen Sie bitte Prospekt H. B. 6

L C Smith u. Corona Schreibmaschinen AG. Zürich

Stampfenbachstrasse 69, Telephon 8 40 10

Metallwarenfabrik Zug

Einladung zur 55. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 19. September 1942, nachmittags 15 Uhr 30, im Hotel Ochsen, Zug.

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates und der Jahresrechnung, Abnahme des Berichtes der Rechnungsrevisoren sowie Décharge-Erteilung an die Verwaltung.
2. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
3. Wahl der Kontrollstelle.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Rechnungsrevisoren sind vom 5. September 1942 an bis zum Tage der Versammlung im Bureau der Gesellschaft in Zug zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

Die Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, können ihre Stimmkarte bis und mit Freitag, dem 18. September 1942, gegen Ausweis des Aktienbesitzes mit Nummernverzeichnis an gleicher Stelle beziehen, woselbst auch Exemplare des Geschäftsberichtes zur Verfügung stehen. Lz 133

Nach diesem Tage werden keine Stimmkarten mehr verabfolgt.

Zug, den 18. August 1942.

Im Namen des Verwaltungsrates,
der Präsident: Dr. O. Weber.

PS. In Berücksichtigung der Zeitumstände wird vom bisher üblichen Imbiss im Anschluss an die Generalversammlung abgesehen.

Inserate haben im Schweizerischen Handelsamtsblatt Erfolg

Die Schweiz das unvergleichlich schöne Land

Das Tessin, unser Süden, ist vom frühesten Frühling bis spät in den Herbst das Sehnsuchtsziel zahlreicher Schweizer. Jenseits des Gotthard leuchtet der Himmel in tieferem Blau; mildere Frühlingslüfte wehen an den Gestaden des Luganersees und des Lago Maggiore. Im Tessinervolk haben Italianità und Schweizertum sich untrennbar zusammengeschlossen. Darum fühlt sich jeder in Bellinzona, Lugano, Locarno, Ascona und Brissago, in den Dörfern an den Seen und in den Tälern des glücklichen Landes trotz der andern Sprache daheim. Benützen Sie für Ihre Fahrt ins Tessin das Schweizer Ferienabonnement!

Das nichtrollende Kohlen-Papier

COLOMBAPLAN

ist einheimisches Produkt und jeder ausländischen Marke ebenbürtig

Lichtecht · Griffrein · Ergiebig

TOTALIA 10-Tasten-Additionsmaschine

mit direkter Subtraktion, Negativsaldo, 11stellige Resultate, für Hand- oder elektr. Betrieb. Sie können eine TOTALIA unverbindlich auf Probe verlangen oder mieten, um ihre Vorzüge kennen zu lernen.

Rob. Gubler ZÜRICH Bahnhofstr. 93, Tel. 3 46 64

HELFT UNS SAMMLUNG 1942

Unterstützt das Internationale Komitee vom Rotes Kreuz, Genf Postcheck-Konto I 8032 oder I 5491

Occasionen von Büro-Mobiliar

schreiben Sie vorteilhaft im Schweiz. Handelsamtsblatt aus, da Sie mit diesem Organ direkt an die Geschäftsweit gelangen.

Handels- & Rechts-Auskünfte Renseign. commerc. & juridiq.

Bellinzona: Auxilium: Dr. *S. Zeli*, Advokat und Notar. Tel. 6 63.

Chur: *Juon & Cie.*, Ink. u. Inf.

Küssnacht a. R.: Credita, Kreditschutz-Organisation Tel. 6 13 61.

Luzern: *A. Ammann*, Sachw., Hirschmattstr. 26, Tel. 371 07.

Comptoir Th. Eckel AG., gegr. 1858. Auskünfte u. Inkassi. Basel, Bern, Genf, Lugano, Luzern, Zürich.

Stahlblechplomben alle Grössen.

Vollwertiger Ersatz für Bleiplomben!

Petitpierre & Grisel Neuchâtel N 49

Supplément n° 42

Budgets familiaux de la population salariée 1936 à 37 et 1937 à 38

Ce nouveau supplément, qui vient de paraître, contient les résultats de la plus grande enquête faite jusqu'à présent en Suisse au sujet des conditions de vie des familles d'ouvriers, d'employés et de fonctionnaires. Les recherches ont porté sur plus de 2000 comptes de ménage relatifs à une année entière. Elles avaient été confiées à l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail agissant en collaboration avec les offices statistiques régionaux et elles ont été étendues à l'ensemble du territoire suisse. Les données ainsi réunies sont de nature à intéresser des cercles étendus, car elles fournissent des éclaircissements sur des questions particulièrement importantes aujourd'hui. Cette enquête montre dans quelles conditions vivait, à la veille de la présente guerre, la population suisse de condition économique dépendante. Elle fournit des informations de portée générale au sujet de l'influence exercée sur la consommation par le revenu et la grandeur de la famille. Elle montre également l'action des facteurs régionaux et sociaux sur le niveau de vie. Cette enquête a permis enfin de procéder à une revision des indices du coût de la vie. Le volume, qui compte 237 pages du format habituel, contient, outre plusieurs séries de tableaux, des commentaires très détaillés.

Le prix du supplément n° 42 est de 6 fr. 45, port compris. Adresser les commandes à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne, ou verser le montant susmentionné au compte de chèques postaux III 5600 « Feuille officielle suisse du commerce », à Berne. Afin de prévenir tout malentendu, on est prié de ne pas confirmer ces versements par lettre.

Seriöses, alteingeführtes

Fabrikationsgeschäft

der Textilbranche sucht zwecks Ablösung

stillen Teilhaber

mit einer Einlage von Fr. 50 000 bis 100 000, keine Sanierung. Seriöse Angebote nur von Selbstinteressenten gegen Zusicherung strengster Diskretion unter Chiffre HAB 403-1 an **Publicitas Bern.**

Sommation

Le livret de dépôts n° 592 A de la Société de banque suisse, à Morges, au nom de la succession de M. Vincent Cottini, à Morges, a été égaré. L 226

Le détenteur éventuel de ce livret est sommé par la présente publication de le présenter à nos guichets dans le délai de six mois, en faisant valoir, cas échéant, ses droits relatifs au dit livret. Si ce dernier n'a pas été présenté dans le délai fixé, il sera considéré comme annulé et il en sera remis un double à son légitime propriétaire.

Morges, le 2 juillet 1942.

Société de banque suisse.

Das Nachschlagewerk

Verwaltungsräte der schweiz. Aktiengesellschaften 1943 RMo 8

enthält in alphabetischer Reihenfolge sämtliche Verwaltungsräte, welche den schweizerischen Aktiengesellschaften angehören. Das Kapital der Aktiengesellschaft ist jeweils beigefügt. Das ist von bedeutender Wichtigkeit für alle, die sich rasch über irgend eine Persönlichkeit informieren müssen, wie Banken, Informations- und Handelsbureaux, Steuerbehörden, Handelsreisende, Fabrikationsfirmen usw. Der Subskriptionspreis beläuft sich auf Fr. 17.50 bei sofortiger Bestellung, später kostet das Buch Fr. 21.— (WUST inbegriffen), Zustellung erfolgt bei Voreinsendung des Betrages portofrei.

OLYMPIA-VERLAG BERN

Monbijoustrasse 71 Telephon 5 17 31

Postcheckkonto Biel IVa 4014

Annoncenregie und verantwortlich für den Inseratenteil: Publicitas AG. — Régie des annonces et responsabilité pour ces dernières: Publicitas SA. — Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern.